

Torque Range: 4-20 Nm
(Accuracy: ± 4%)
Drehmomentbereich: 4-20 Nm
(Genauigkeit: ± 4%)
Plage de couple: 4-20 Nm
(Précision: ± 4%)
Rango de Par 4-20 Nm
(Precisión: ± 4%)
Range coppia: 4-20 Nm
(Precisione: ± 4%)
Zakres momentów: 4-20 Nm
(Dokładność: ± 4%)
トルク範囲: 4-20Nm(±4%)
토크 범위: 4-20Nm (오차범위: ± 4%)
扭力範圍: 4-20Nm
(準確度: ± 4%)

18 TOOL BITS (Included)

Tool bits included	Embouts disponible	Brugole / torx inclusi	付属ツールビット	内附工具規格													
Enthaltene Werkzeugsbits	Bits incluidos	Załączone końcówki	포함된 렌치(5가지)														
T6	T7	T8	T9	T10	T15	T20	T25	T30	1.5	2	2.5	3	4	5	6	8	10

R: Tighten bolt
Schraube anziehen
Serrer le boulon
Apretar tornillo
Stringi bullone
Dokrećanie śruby
締める
볼트 조임
旋緊鈕

L: Loosen bolt
Schraube lösen
Dé-serrer le boulon
Apretar tornillo
Allenta bullone
Luzowanie śruby
緩める
볼트 풀림
鬆開鈕

Decrease torque value
Drehmoment verringern
Diminuer la valeur du couple de serrage
Bajar el valor de par
Diminuisci valore di coppia
Dokrećanie śruby
トルク値を下げる
토크 값 감소
降低扭力

Increase torque value
Drehmoment erhöhen
Augmenter le couple de serrage
Aumentar el valor de par
Incrementa valore di coppia
Zwiększanie wartości momentu
トルク値を上げる
토크 값 증가
增加扭力

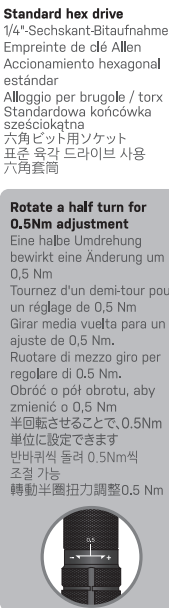


Torque value mark (Preset: below 4 Nm)
Drehmoment-Skala
(Voreinstellung: < 4 Nm)
Indice du couple de serrage
(Prédéfini en dessous de 4Nm)
Marca del valor de par
(Preestablecido por debajo de 4 Nm)
Indicatore valore di coppia
(Preimpostato sotto i 4 Nm)
Znak wartości momentu
(Ustawienie wstępne: poniżej 4 Nm)
トルク値 (初期値: 4Nm未満)
토크 값 표시 눈금
(초기설정: 4Nm 이하로 설정)
扭力標示 (預設低於4 Nm)

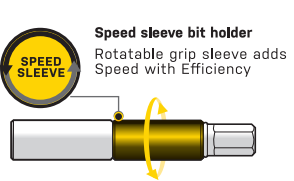
Standard hex drive
Daumenrad zum Umschalten der Laufrichtung
Rotella a cricchetto
Kolo zapadkowe
ラチェットホイール
라켓 휠
棘輪轉盤

Rotate a half turn for 0.5Nm adjustment
Eine halbe Umdrehung bewirkt eine Änderung um 0,5 Nm
Tournez d'un demi-tour pour un réglage de 0,5 Nm
Girar media vuelta para un ajuste de 0,5 Nm
Ruotare di mezzo giro per regolare di 0,5 Nm.
Obrócić o pół obrotu, aby zmienił o 0,5 Nm
반바퀴 돌려 0.5Nm씩 조절 가능
轉動半圈扭力調整0.5 Nm

Torque adjustment knob
Einstellrad für Drehmoment
Bouton de réglage du couple
El valor de par se ajusta con el puño
Manopola di regolazione coppia
Pokrętło regulacji momentu obrotowego
トルク調節ノブ
토크 조정 노브
扭力調整旋鈕



MAGNETIC BIT HOLDER x 2 (Included)



Speed sleeve bit holder
Rotatable grip sleeve adds Speed with Efficiency

Magnetischer Bithalter mit Speed Sleeve
Erhöhte Geschwindigkeit und Effektivität beim Schrauben

Porte-embout Speed Sleeve
Le manchon rotatif augmente l'efficacité

Sujección para brocas Speed Sleeve
Grip rotativo para añadir velocidad y eficiencia

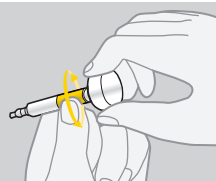
Innesto punta girevole
L'innesto girevole consente con efficacia un uso più rapido

Speed Sleeve Bit Holder
Obrotowa tuleja uchwyty zwiększa szybkość i wydajność

스피드 슬리브 비트 홀더
회전식 슬리브により素早くボルトを回せます。

스피드 슬리브 비트 홀더
회전식 그림 슬리브로 작업 속도 및 효율성 향상

快速轉動套筒
可旋轉的握把套增加速度和維修效率



Flinger bit holder
Easily screw in bits with fingertip control

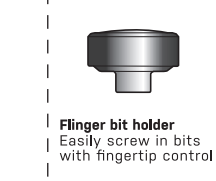
Fingertip Bithalter
Präzises Schrauben mit Fingerspitzengefühl

Manopola a mano
Avvita con facilità con il controllo manuale

Finger bit holder
Latwe wkrecanie bitów za pomocą palców

フィンガービットホルダー
指先でボルトを締められます。

微型轉接頭
用指尖控制輕鬆擰入螺絲

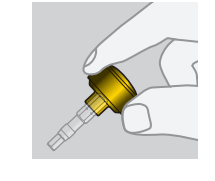


Porte-embout manuel
Vissez facilement les embouts avec un contrôle du bout des doigts

Atornille fácilmente
utilizando la yema de los dedos

손가락 비트 홀더
손끝으로 장마 비트를 쉽게 조이거나 풀 수 있습니다.

多種工具組合
適合狹小空間維修



Multiple tool combination suits for tight space repair
Zahlreiche Kombinationsmöglichkeiten für einfaches Arbeiten selbst unter engsten Platzverhältnissen

Múltiples combinaciones para reparaciones en espacios reducidos
Più combinazioni di utensili per lavorare di taglio

Kombinacja wielu narzędzi do naprawy w ciasnych przestrzeniach
Many combinations of tools for repair in tight spaces

Multiple tool combination suits for tight space repair
Zahlreiche Kombinationsmöglichkeiten für einfaches Arbeiten selbst unter engsten Platzverhältnissen

Múltiples combinaciones para reparaciones en espacios reducidos
Più combinazioni di utensili per lavorare di taglio

Kombinacja wielu narzędzi do naprawy w ciasnych przestrzeniach
Many combinations of tools for repair in tight spaces

RATCHET TOOL (Included)



Clockwise Locked
Im Uhrzeigersinn gesperrt
Verrouillé dans le sens horaire
Bloqueo en el sentido de las agujas del reloj
Blocco in senso orario
Blokowanie w prawo
時計方向に固定します
시계 방향으로 잠김
順時計鎖定

Counter-clockwise Locked
Gegen den Uhrzeigersinn gesperrt
Verrouillé dans le sens anti-horaire
Bloqueo en sentido contrario a las agujas del reloj
Blocco in senso antiorario
Blokowanie w lewo
反時計方向に固定します
시계 반대 방향으로 잠김
逆時計鎖定

Maximum Torque
Max. Drehmoment couple maxi
Máxima Torsión
Massima Torica
Maks. moment
アナログ/デジタルツールビット使用時の最大トルク
최대 허용 토크값
最大扭矩值
30 Nm or 306 kgf/cm²

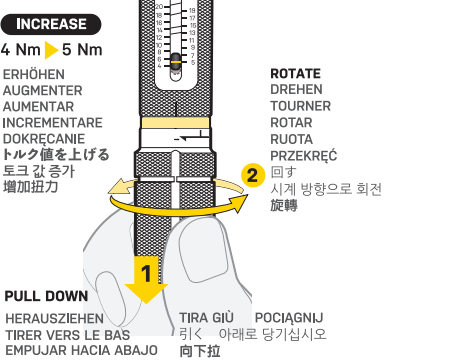
Recommend to use for fine tuning

Für feine Arbeiten empfohlene Bit-Aufnahme
Recomandé pour un réglage fin
Uso recomendado para ajustes de alta calidad
Consigliato per regolazioni precise

Polecane do precyzyjnych regulacji
微調整をするときに使用します
미세 조절시 하단에 결합하여 사용하는 것을 추천합니다.
建議微調整使用

OPERATION / BEDienung / FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO / UTILIZZO / OBSŁUGA / 使用方法 / 사용방법 / 操作方式

CHOOSE A TOOL BIT AND PRESET TORQUE VALUE
WERKZEUGBIT AUSWÄHLEN UND DREHMOMENT EINSTELLEN / CHOISISSEZ UN EMBOUT ET RÉGLEZ LE COUPLE DE SERRAGE / ELEGIR UN BIT Y ESTABLECER EL VALOR DE PAR / SCEGLIERE LA BRUGOLA/TORX E PREIMPOSTA IL VALORE DI COPPIA / WYBIERZ KOŃCÓWKĘ I ZAPROGRAMUJ WARTOŚĆ MOMENTU / ツールビットを選択し、トルク値を設定します。/ 렌치 선택과 토크 값 조정 방법 / 選擇適用工具和設定扭力值



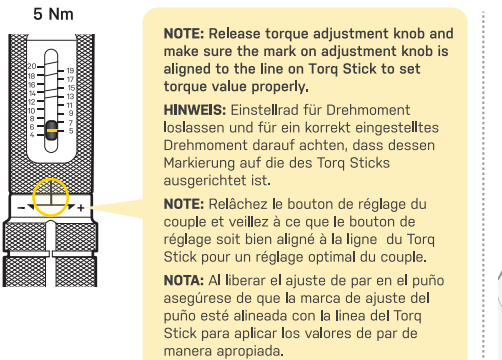
INCREASE
4 Nm ▶ 5 Nm

ERHÖHEN AUGMENTER AUMENTAR INCREMENTARE DOKREĆANIE
トルク値を上げる
토크 값 증가
增加扭力

ROTATE DREHEN TOURNER ROTAR RUOTA PRZEKRĘĆ
시계 방향으로 회전
旋轉

PULL DOWN
HERAUSZIEHEN
TIRER VERS LE BAS
EMPUJAR HACIA ABAJO
向下拉

PULL DOWN and turn torque adjustment knob clockwise until a 1Nm increase in torque value is reached.
Einstellrad für Drehmoment herausziehen und solange im Uhrzeigersinn drehen, bis das Drehmoment um + 1Nm angezeigt wird.
Tirez et tournez le bouton de réglage dans le sens horologique jusqu'à atteindre une augmentation de 1Nm du couple de serrage.
Empujar hacia abajo y girar el puño en sentido horario hasta que el valor de par aumente en 1Nm.
Tirare giù e ruotare la manopola di regolazione coppia in senso orario fino a incrementare di 1Nm il valore di coppia.
Pociągnij w dół i obróć pokrętło regulacji momentu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do uzyskania wartości momentu obrotowego o 1Nm.
トルク値が増加するまで、トルク調節ノブを下に引きながら時計回りに回します。
トルク値が1Nm増加したときにトルク調整ノブを 아래로 당겨 시계 방향으로 돌려서 원하는 토크 값을 설정합니다.
拉下旋鈕，順時針轉動調整扭力，每一圈設定為1Nm。



DECREASE
5 Nm ▶ 4 Nm

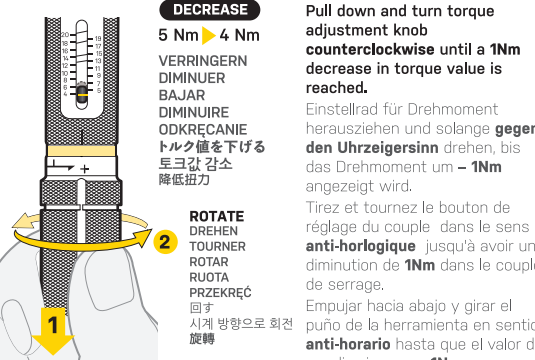
VERRINGERN DIMINUER BAJAR DIMINUIRE DOKREĆANIE
トルク値を下げる
토크 값 감소
降低扭力

ROTATE DREHEN TOURNER ROTAR RUOTA PRZEKRĘĆ
시계 방향으로 회전
旋轉

PULL DOWN
HERAUSZIEHEN
TIRER VERS LE BAS
EMPUJAR HACIA ABAJO
向下拉

PULL DOWN and turn torque adjustment knob counter-clockwise until a 1Nm decrease in torque value is reached.
Einstellrad für Drehmoment herausziehen und solange gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Drehmoment um - 1Nm angezeigt wird.
Tirez et tournez le bouton de réglage dans le sens anti-horologique jusqu'à avoir une diminution de 1Nm dans le couple de serrage.
Empujar hacia abajo y girar el puño de la herramienta en sentido anti-horario hasta que el valor de par disminuya en 1Nm.
Tirare giù e ruotare la manopola di regolazione coppia in senso antiorario fino a incrementare di 1Nm il valore di coppia.
Pociągnij w dół i obróć pokrętło regulacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do momentu zmniejszenia wartości momentu obrotowego o 1Nm.
トルク値が減少するまで、トルク調節ノブを下に引きながら反時計回りに回します。
토크 값이 1Nm 감소할 때까지 토크 조정 노브를 아래로 당겨 시계 반대 방향으로 돌려서 원하는 토크 값을 설정합니다.
拉下旋鈕，逆時針轉動調整扭力，每一圈設定為1Nm。

NOTE: Release torque adjustment knob and make sure the mark on adjustment knob is aligned to the line on Torq Stick to set torque value properly.
HINWEIS: Einstellrad für Drehmoment loslassen und für ein korrekt eingestelltes Drehmoment darauf achten, dass dessen Markierung auf die des Torq Sticks ausgerichtet ist.
NOTE: Relâchez le bouton de réglage du couple et veillez à ce que le bouton de réglage soit bien aligné à la ligne du Torq Stick pour un réglage optimal du couple.
NOTA: Al liberar el ajuste de par en el puño asegúrese de que la marca de ajuste del puño esté alineada con la línea del Torq Stick para aplicar los valores de par de manera apropiada.
NOTA: Rilascia la manopola di regolazione coppia e assicurati su Torq Stick che l'indicatore sia allineato con un valore della scala per impostare il valore di coppia in modo appropriato.
UWAGA: Zwolnij pokrętło regulacji momentu obr. i upewnij się, że znak na pokrętło jest wyrównany do linii na Torq Stick'u, aby prawidłowo ustawić wartość momentu.
注意: トルク値を正しく設定するため、図のように中心線にそろっていることを確認してください。
참고: 토크 값 설정 후 조정 노브의 표시 눈금과 Torq Stick의 표시 눈금이 정렬되어 있는지 확인하여 설정을 완료하십시오.
注意: 鬆開扭力調整鈕後請確認扭力指針有回到最初預設位置。



PULL DOWN and turn torque adjustment knob counter-clockwise until a 1Nm decrease in torque value is reached.
Tirez et tournez le bouton de réglage du couple dans le sens anti-horologique jusqu'à avoir une diminution de 1Nm dans le couple de serrage.
Empujar hacia abajo y girar el puño de la herramienta en sentido anti-horario hasta que el valor de par disminuya en 1Nm.
Tirare giù e ruotare la manopola di regolazione coppia in senso antiorario fino a incrementare di 1Nm il valore di coppia.
Pociągnij w dół i obróć pokrętło regulacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do momentu zmniejszenia wartości momentu obrotowego o 1Nm.
トルク値が減少するまで、トルク調節ノブを下に引きながら反時計回りに回します。
토크 값이 1Nm 감소할 때까지 토크 조정 노브를 아래로 당겨 시계 반대 방향으로 돌려서 원하는 토크 값을 설정합니다.
拉下旋鈕，逆時針轉動調整扭力，每一圈設定為1Nm。

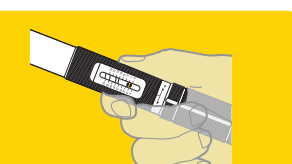


APPLY PRESET TORQUE VALUE

VOREINGESTELLTES DREHMOMENT VERWENDEN / APPLIQUEZ LE COUPLE PRÉDÉFINI / APLICAR PARA VALOR DE PAR PREESTABLECIDO / APPLICARE IL VALORE DI COPPIA PREIMPOSTATO / ZASTOSOWANIA DO ZAPROGRAMOWANEJ WARTOŚCI MOMENTU OBROTOWEGO / 設定したトルク値で作業をおこないます。 / 사용 방법 / 扭力設定值的運用



When the preset torque value is reached, an audible "CLICK" sound will be heard. Stop applying torque to the fastener. Sobald das voreingestellte Drehmoment erreicht wird, ertönt ein hörbares "CLICK"-Geräusch. Zur Vermeidung von Schäden sollte nun kein weiteres Drehmoment mehr aufgebracht und das Anziehen der Schraube gestoppt werden. Une fois le couple de serrage atteint, un "CLICK" audible se fera entendre. Cesser d'appliquer de la force à la fixation. Cuando se haya alcanzado el valor de par preestablecido se oírán un "CLIC". Una vez lo haya escuchado deje de apretar. Quando il valore di coppia preimpostato è stato raggiunto, si sentirà un nitido "CLICK". Smettere di applicare. Po osiągnięciu zadanej wartości momentu usłyszysz dźwięk „KLIK”. Przestań wtedy przykładać moment obrotowy do łącznika. 設定したトルク値に達すると、「カチッ」という音が鳴ります。それ以上のトルクを加えないでください。 설정한 토크 값에 도달하면 「딸깍」 소리가 납니다. 볼트에 토크 적용을 멈추십시오. 當工具會發出「喀」聲響，代表力量已達設定值，請停止繼續施力。



IMPORTANT NOTE: Hold the Torq Stick at position shown when applying torque to achieve highest accuracy.

WICHTIGER HINWEIS: Für höchste Genauigkeit sollte der Torq Stick während des Schraubens wie dargestellt in die Hand genommen werden.

NOTE IMPORTANTE: Maintenir le Torq Stick dans la position mentionnée pour atteindre une meilleure précision.

NOTA IMPORTANTE: Sujetar la herramienta como se muestra al aplicar valores de par para conseguir la mayor precisión.

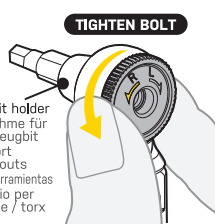
NOTA IMPORTANTE: Mantenere Torq Stick nella posizione mostrata sopra durante l'applicazione della coppia per ottenere la massima precisione.

WAŻNA UWAGA: Przytrzymaj Torq Stick w pokazanej pozycji podczas przykładania momentu, aby osiągnąć najwyższą dokładność.

重要事項: トルクを加えるときは、図の位置を持って作業をおこなってください。

주의: 그림처럼 Torq Stick을 잡고 사용해 정확한 토크 전달이 가능합니다.

重要事項: 操作時中指請緊握正確位置方能正確偵測扭力。



Tool bit holder Aufnahme für Werkzeugbit Support d'embouts Portaherramientas Alloggio per brugole / torx

Turn the ratchet wheel **counterclockwise** to tighten mounting bolt and apply the required torque value.

Daumenrad zum Umschalten der Laufrichtung **gegen den Uhrzeigersinn** drehen, um Schrauben mit dem voreingestellten Drehmoment anzuziehen.

Tournez la roue à cliquet dans le sens **anti-horlogique** pour serrer la visse de fixation et y appliquer le couple de serrage recommandé.

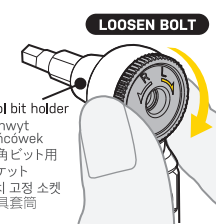
Girare la ruota di carraca in senso **anti-horario** para apretar los tornillos aplicando el valor de par recomendado.

Girare la rotella a cricchetto in senso **antiorario** per stringere il bullone di montaggio e applicare il valore di coppia necessario.

Obróć grzechotkę w lewo, aby dokręcić śrubę montażową i wprowadzić wymaganą wartość momentu.

ラチェットホイールを**反時計**回りに回してから、必要なトルクを加えて締め作業をおこないます。

라쳇 휠을 시계 반대 방향으로 돌려 볼트를 조일 수 있습니다. 逆時計切換棘輪座上緊螺絲。



Tool bit holder Uchwyt końcówek 六角ビット用ソケット 렌치 고정 소켓 工具套筒

Turn the ratchet wheel **clockwise** to loosen mounting bolt when needed.

Daumenrad zum Umschalten der Laufrichtung **Im Uhrzeigersinn** drehen, um Schrauben bei Bedarf zu lösen.

Tournez la roue à cliquet dans le sens **horlogique** pour de-serrer une visse si be.

Girare la ruota di carraca in senso **orario** para aflojar los tornillos cuando sea necesario.

Girare la rotella a cricchetto in senso **orario** per allentare il bullone di montaggio quando necessario.

Obróć koło zapadkowe w prawo, aby w razie potrzeby poluzować śrubę mocującą.

ラチェットホイールを**時計**回りに回してから、緩め作業をおこないます。라쳇 휠을 시계 방향으로 돌려 볼트를 풀수 있습니다.

順時計切換棘輪座鬆開螺絲。

IMPORTANT NOTES

WICHTIGE HINWEISE / NOTES IMPORTANTES / NOTAS IMPORTANTES / NOTE IMPORTANTI / WAŻNE UWAGI / 重要事項 / 중요 주의사항 / 注意事項

- After each use, or for storage, reduce torque setting below **4Nm** to maintain tool accuracy.
- Nach jedem Gebrauch sollte der Torq Stick mit einer Drehmomenteinstellung von **< 4Nm** gelagert werden.
- après chaque utilisation ou pour le stockage, réduire le couple de serrage en dessous de **4Nm** pour garder une meilleur précision.
- Después de cada uso, o a la hora de guardarla, bajar el valor de par a menos de **4Nm** para mantener la precisión de la herramienta.
- Dopo ogni utilizzo, o prima di riporre Torq Stick, ridurre la coppia sotto i **4Nm** per mantenere l'accuratezza dell'utensile.
- Po każdym użyciu lub podczas przechowywania zmniejsz ustawienie momentu poniżej **4Nm**, aby zachować dokładność.
- 使用后または保管時には、工具の精度を維持するために、トルク設定を**4Nm**以下にしてください。
- 사용 후 또는 보관 시 **4Nm** 이하로 토크 설정을 감소시켜야 공구의 정확도가 유지됩니다.
- 為保持工具的精準度，每次使用完畢請將扭力設定值恢復至**4Nm**以下。

- Never exceed the **4-20Nm** torque range when tightening to prevent possible tool damage.
- Never exceed **15Nm** when loosening to prevent possible tool damage.

- No se exceda de los valores **4-20Nm** al apretar para prevenir daños en la herramienta.
- Nunca excederse de **15Nm** al aflojar para evitar posibles daños en la herramienta.

- 工具の破損を防ぐため、締め付けトルクは**4-20Nm**以内にしてください。
- 工具の破損を防ぐため、緩める時は**15Nm**以下で作業をおこなってください。

- Den Drehmomentbereich von **4-20Nm** NIEMALS über- oder unterschreiten, um Schäden am Torq Stick zu vermeiden.
- Beim Lösen von Schrauben NIEMALS **15Nm** überschreiten, um Schäden am Torq Stick zu vermeiden.

- Non superare mai il range del valore di coppia **4-20Nm** mentre stringi, per prevenire possibili danni all'attrezzo.
- Non superare mai il valore di **15Nm** mentre allenti, per prevenire possibili danni all'attrezzo.

- 볼트를 조일 때 공구가 손상되지 않도록 **4Nm-20Nm**의 토크 범위를 초과하지 마십시오.
- 볼트를 풀 때 공구가 손상되지 않도록 **15Nm**를 초과하지 마십시오.

- ne jamais excéder la plage de couple de **4-20Nm** pour éviter d'endommager l'outil.
- ne Jamais excéder le couple de **15Nm** lors du de-serrage afin d'éviter d'endommager l'outil.

- Nigdy nie przekraczaj zakresu momentu **4-20Nm** podczas dokręcania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.
- Nigdy nie przekraczaj **15Nm** podczas luzowania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.

- 上緊螺絲扭力請勿超過**4-20Nm**範圍，避免損壞工具。
- 鬆開螺絲請勿讓扭力高於**15Nm**，避免損壞工具。

WARRANTY

2-year Warranty against manufacturer defects only. **Warranty Claim Requirements** To obtain warranty service, you must be the original owner and provide proof of purchase. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual. * The specifications and design are subject to change without notice. **Please contact your Topeak dealer with any questions. For USA customer service, call: 1-800-250-3068 www.topeak.com**

GEWÄHRLEISTUNG

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Herstellermängel. **Gewährleistungsanspruch** Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingeschendet werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckfremd wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben. * Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung. **Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich.** Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären. Für Kunden in Deutschland, Tel. 0261-899998-28 / Homepage: www.topeak.com

GARANTIE

Garantie de 2 ans toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication. **Réclamation de la garantie** Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit a été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel. * Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications. **Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service, call: 1-800-250-3068 www.topeak.com**

GARANTÍA

Garantía de 2 años únicamente para productos con defectos de fabricación. **Requisitos para la reclamación de garantía** Para obtener el servicio de garantía, debe ser el propietario original y proporcionar un comprobante de compra. Los artículos devueltos sin un recibo de compra comenzarán la garantía en la fecha de fabricación. Todas las garantías quedarán anuladas si el producto se daña debido a un accidente del usuario, abuso, alteración del sistema, modificación o uso de cualquier forma diferente a la descrita en este manual. * Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso. **Póngase en contacto con su distribuidor Topeak si tiene alguna pregunta. Para llamar al servicio de atención al cliente de EE. UU.: 1-800-250-3068 www.topeak.com**

GARANZIA

2 anni di garanzia solo per difetti di produzione. **Condizioni di garanzia** Per usufruire della garanzia è necessario essere il primo proprietario dell'articolo e fornire lo scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta in questo manuale. * Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso. **I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti.** Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. **Site web: www.topeak.com**

GAWARANCJA

2 lata gwarancji. Na wady fabryczne. **Warunki korzystania z gwarancji** Aby uzyskać serwis gwarancyjny, należy być pierwszym właścicielem i posiadać dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładamy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji. Wszystkie gwarancje są nieważne jeśli produkt został uszkodzony na skutek wypadku, nadużycia, zmiany modyfikacji lub wykorzystany w jakikolwiek sposób niezgodny z opisanym w niniejszej instrukcji. * Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia. **W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktuj się ze sprzedawcą lub importermem Topeak.**

保証期間

ご購入日より2年間：製造上の欠陥による機械部品の不良が対象です。 **保証の請求** 保証を受けるには、ご購入日の日付の入った領収書が必要です。領収書なしでは保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外のご使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状態を明記して、お買い上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いいたします。 *スペックやデザインは改良のため予告なく変更されることがあります。 **ご質問は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。 Website: www.topeak.jp**

품질보증

제한적 2년 품질 보증 / 소비자 과실을 제외한 제조과정상 결함에 대하여 2년간 보증합니다. **품질 보증을 위한 필요조건** 품질 보증 서비스를 받으시려면, 반드시 원본 구매 영수증을 제시해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가장 최초 제조일로부터 3개월 후를 구입일로 인정합니다. 외부 손상, 사용자의 오용, 남용, 임의 개조, 변경 또는 사용설명서에 기술한 내용이 맞지 않을 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다. * 제품의 제원이나 디자인은 사전경고 없이 변경될 수 있습니다. **국내 전문 대리점을 통해 구입 가능합니다. 홈페이지: www.hsc.co.kr, www.topeak.com**

產品保固

保固要求 申請保固期限中的服務，須檢具購買時之發票，若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎損壞、使用不當、自行改造、更改系統或未按說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。 * 本公司保固產品規格變更之權利。 **Topeak 產品相關的資訊，請洽詢 Topeak 當地授權的經銷商 網址: www.topeak.com**